



Introducción *El Triunfo - Baile criollo* <sup>114 P. Capote</sup> *Chas.*  
allegro moderato *M. J. = 104*

Piano

1  
Entrada

al baile tocando las castañas

1a mudanza o zapateo  
2a mudanza  
otra

muelta para cambiar de sitio  
al 8.  
2a mudanza

3a mudanza  
4a mudanza  
Vuella

para cambiar de sitio  
12. 13.  
2a D.C.

Después de la 4a mudanza o zapateo vuelte redobla para terminar cambiando de sitio la pareja.

Chagante

Localidad - Humallas

Escuela - N° 4

Nombre del maestro que remite - Paulina J. de Espeche

Nombre de la persona que obtuvo la copia de la música - Carlota Espeche

Edad de esta persona - 11 años

Si la conoce otras personas - Si

ALLEGRO M. J. = 160 El Marote

PIANO

The first system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 3/4 time signature. It begins with a treble clef, a 3/4 time signature, and a key signature of one flat (B-flat). The melody starts with a quarter note G4, followed by eighth notes A4, B4, and C5. The lower staff is in bass clef with a 3/4 time signature. It features a series of chords, primarily triads and dyads, in the right hand.

The second system continues the piece. The upper staff has a treble clef and a 3/4 time signature. The melody includes a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The lower staff is in bass clef with a 3/4 time signature. A dynamic marking 'dim' is placed above the staff. The music concludes with a double bar line and repeat dots.

The third system is a short section. The upper staff is in treble clef with a 3/4 time signature. It contains two measures of chords. The lower staff is in bass clef with a 3/4 time signature. A dynamic marking 'a tempo' is written below the staff. The system ends with a double bar line and repeat dots.

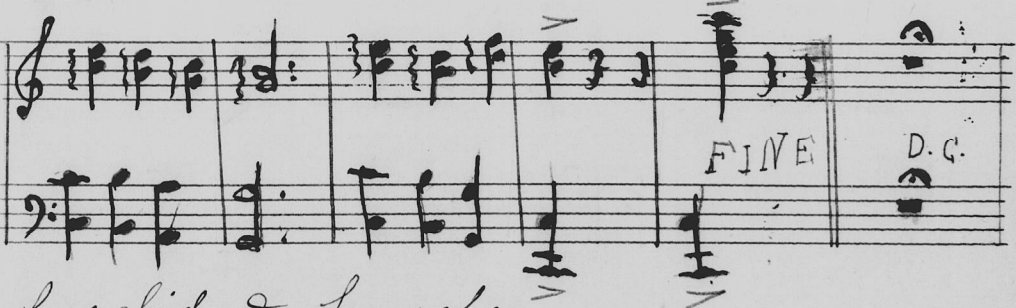
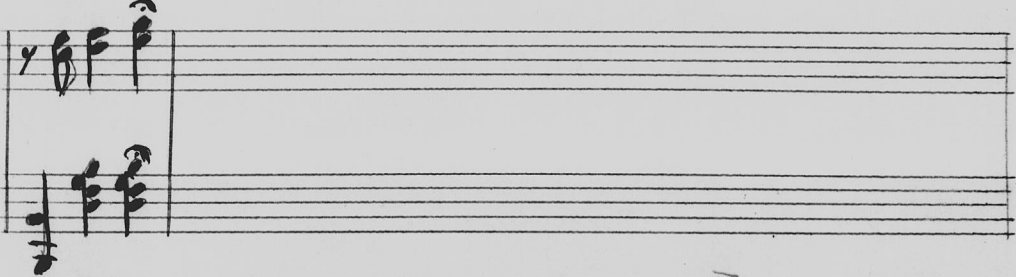
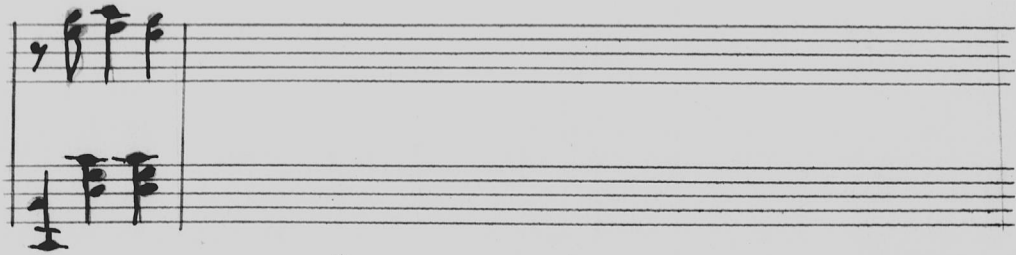
The fourth system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 3/4 time signature. The melody features a quarter note G4, followed by eighth notes A4, B4, and C5. The lower staff is in bass clef with a 3/4 time signature. It contains chords corresponding to the upper staff's melody.

The fifth system continues the piece. The upper staff is in treble clef with a 3/4 time signature. The melody includes a quarter note G4, followed by eighth notes A4, B4, and C5. The lower staff is in bass clef with a 3/4 time signature. A dynamic marking 'al. f.' is written below the staff. The system ends with a double bar line and repeat dots.

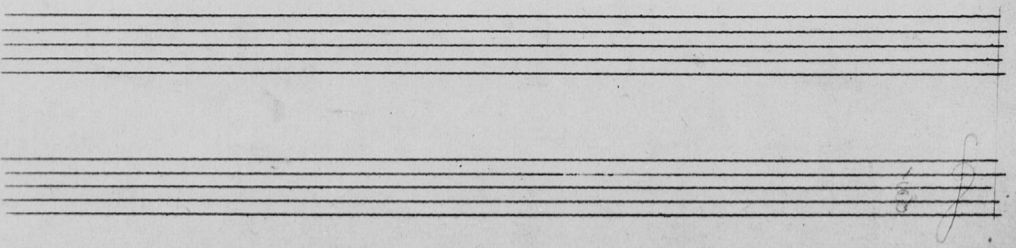
The sixth system is the final one on the page. The upper staff is in treble clef with a 3/4 time signature. The melody features a quarter note G4, followed by eighth notes A4, B4, and C5. The lower staff is in bass clef with a 3/4 time signature. It contains chords corresponding to the upper staff's melody.

Chaganeta





Localidad - Linnalas  
Sonata - N<sup>o</sup> 1  
Nombre del maestro - Paulina J. de Espinoche  
Nombre de la persona que obtuvo la copia - Carlota Espinoche  
Edad de esta persona - 11 años  
Si la conoces a más personas - Si



FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

124

S U M A L A O

Maestro PAULINA F. DE ESPECHE Escuela Nº 1

Fojas 25

*2º grado*

OBSERVACIONES

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Escuela N<sup>o</sup> 1.

Sumalao

Catamarca

Septiembre de 1921.

Localidad - Sumalao  
 Escuela - N<sup>o</sup> 1  
 Nombre del Maestro - Paulina J. de Espeche  
 Nombre de la persona que nació - Jerónimo Cortés  
 Edad de esta persona - 70 años  
 Si sabe que la concierne otras personas - No -  
 Otros datos -

- Creencias Supersticiosas -

Supersticiones sobre plantas -

"Si se lleva consigo la malva fresca con su raíz, no picarán las abejas ni abispos."

Quando una plantã está con flor, si se hace un agujero en una de las ramas que pase de parte a parte, se verá que la fruta de esa rama saldrá sin hueso.

Supersticiones relativas a animales -

"Si se intã con cebo de arriba abajo la lengua de un buey o caballo, no puede comer si no se lo sacan con sal y vinagre."

"Dicen que si se hace una cuerda larga de la tripa del lobo y se la pone atravesada en la calle, cubierta de arena o polvo, se verá que no pasa caballo ni ganado alguno, aunque los maten a palos."



"Que si se atá una piedra gruesa y pesada á la cola del asno, no rebuznará mientras la tuviere atáda. Y si se le atá una piedra agujereada en la cabeza del caballo, no relinchará.

Si se agujerean los dos muerros del camero no podrá ya dar tópes con la frente.

Cuando las golondrinas bajan á tocar la tierra con su vuelo, es señal de que la lluvia está cerca.

Para hacer cesar el canto y grito de las ranas en los pozos con agua, se pondrá en una botella de vidrio bien tapada una luciérnaga, colocando la botella en el lugar donde cantan dentro del agua y cesarán de cantar.

Existe la creencia de que si se pone encima de la cama un ojo de golondrina, el que se acueste en aquella cama no podrá dormir, hasta que dicho ojo no se haya retirado.

Colocando encima de una olla u otra vasija cualquiera, la concha de una tortuga en vez de tapa, dicen que nunca hervirá el agua u aceite que se pusiera adentro.

Localidad - Limalao

Escuela - N.º 1

Nombre del maestro que lo remite - Paulina J. de Espedra

Nombre de la persona que lo nombró - Luis Cisneros

Edad de esta persona - 18 años

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas - Si  
Otros datos -

### Juegos de Sociedad

La Caza de Corazones. - Se puede hacer este juego en una sala o jardín. Cuando se hace en una calle de un jardín o en un patio, se forma la compañía en círculo y se trazan en el suelo, en medio del círculo, unas cuántas figuras de corazones, todas inmediatas al centro, procurando siempre marcar en ocho o cinco corazones de menos, con respecto al número que hay de jugadores. Hechos estos preparativos se baila en rueda al compás de una música o canción proporcionada, y al acabarse es preciso que sin dejar el círculo se adelante un pie para borrar con él al mismo tiempo que se baila algunas de las figuras de corazones; se vuelve a empezar el baile tantas veces se quiera, y los que no lo han verificado pagan prenda.

La Teta. - En este juego una señora hace de "tejedor," y las demás personas, excepto un caballero, son metros de tela; todas se ponen en fila dadas las manos, y apartando cuanto es posible los brazos, cuya disposición se llama "teta tendida". El tejedor está al lado. El caballero que no entra en la tela es el "comprador." Cuando la tela está tendida, entra en ajuste con el tejedor, poniendo las tachas a las piezas, como ser una floja, otra áspera, aquella de mal color, y cosas semejantes con que previene

chanearse, sin degenerar en satírico, respecto de las perso-  
 nas que componen la tela. Al cabo convienen en el pre-  
 cio, y el comprador se adelanta para medir la tela dando  
 por cada vara, despues de haber contado el número de ellas,  
 el precio que el tejedor le ha pedido; esto es, cantando por  
 una, declamando un trozo de versos por otra, y en fin,  
 en cualquier otra cosa que según el talento del comprador  
 le ha exigido el tejedor; despues se retira para ir a bus-  
 car mozos que le ayuden a transportar las piezas. No  
 bien se ausenta, cuando se sueltan todos los manos y se es-  
 trechan los jugadores poniéndose el tejedor al frente.  
 Acabada esta operacion vuelve el comprador, diciendo que  
 los conductores de la tela están cerca y que vienen por ella.  
 En donde está, continúa. Aquí la tienen, le responde el  
 tejedor, enseñándole los que conduce. No es posible que sea  
 esa mi tela, continúa el comprador, vamos a medirla. Con  
 efecto, la mide, y necesariamente la encuentra mas estrecha;  
 el tejedor le manifiesta que está plegada y que la procure  
 re estirar. Entonces el comprador le toma a él por los  
 brazos procurando separarle de los demas y con los es-  
 fuerzos que él hace, y los opuestos de los que componen  
 la tela para no dividirse, se anima el juego, corriendo  
 todos así unidos y formando semicírculos para huir  
 cuando el comprador se acerca a coger alguno; pero si  
 el comprador en su intento, y cuando por fuerza o  
 destreza consigue desprender a alguno, puede exi-  
 gir una prenda. Suele ser muy común que la risa  
 haga perder las fuerzas y disminuirse las varas, en en-  
 yo caso pagan todos prenda; y para volver a empezar  
 el juego se saca por suerte el papel de tejedor y com-  
 prador entre los que no lo han sido.

Las veletas. — Antes de empezar este juego se  
 orientan los jugadores todo lo posible, dando a cada  
 ángulo de la sala, patio o jardín el nombre de uno

de los cuatro puntos cardinales; y para evitar toda disension se escriben sus nombres sobre cuatro cartones, que se fijan en las paredes, si es la diversion en un patio o salon, o en los arboles, si es en un campo o jardin. Uno de los jugadores, que debe ser una persona viva y acostumbrada a este juego, hace el papel de Eolo, dios de los vientos. Los demas jugadores se colocan en una o mas filas, procurando que haya un caballero entre dos señoras, y una señora entre dos caballeros. Eolo, despues de haber impuesto silencio, señala uno de los lados, nombrando el punto hacia el qual está situado él, y de donde se supone que sopla el viento. La eleccion del punto es arbitraria; pero lo esencial es que cuando el dios señala uno de los puntos, todos deben volverse al lado opuesto. Estas "veletas" animadas deben, por consecuencia de tales, volver la espalda al viento para señalarla; por ejemplo: si Eolo grita "sud", todo el mundo vuelve la cara al norte; y asi se invierte en todos los otros puntos. A la palabra "tempestad" debe cada uno dar tres vueltas y situarse exactamente en el mismo punto en que estaba antes de darlas; a la palabra "variable" balancean todos hasta que el dios de los vientos añade el nombre de uno de los puntos cardinales que fijen la verdadera posicion; pero cuando el capricho de Eolo se complace en nombrar un punto al qual se está en direccion opuesta, en vez de obedecerle permanece cada uno inmóvil. Esta oposicion de ordenes y movimientos, con la variedad y multiplicacion de vueltas, no solamente ofrece ocasiones de pagar muchas prendas, sino que divierte infinito a los jugadores y a los mirones.

4  
La Loteria de Amor. — Se tiene un saquito, en el



cual hay tantos billetes como personas juegan, uno de ellos blancos, y otro que dicen: "Vale en favor al portador, ó diferentes favores al portador". "Vale una confidencia ó tres varas de amor." "Oyo el que suscribe confieso deber una canción, una, dos, ó más prendas." "Vale para portero, soldado prusiano, peregrino, mendigo, navegante, etc. Una persona de la sociedad, llamada el dueño de la administración, toma el saco, en el que están los billetes arrollados, los mueve, y se lo presenta á la persona que está al extremo derecho del círculo; ésta mete la mano en el saquito y saca un billete, que desarrolla. El dueño de la administración hace girar el saquito hasta el último del círculo, y cada uno está obligado á hacer lo que prescribe el billete que ha sacado, menos los que han tenido la suerte de sacarlo blanco, los enalme nada tienen que hacer. Cuando la lotería de amor es doble ó triple, es decir, que hay una ó dos veces mas billetes que jugadores, se tira una ó dos veces antes de pasar á ejecutarse; porque sucede que para muchas personas la segunda extracción anula la primera; en efecto, un billete en blanco sacado en segunda suerte dispensa de la necesidad de obedecer á la primera; y así este último modo de verificar el juego es muy divertido.

5  
De los Despropósitos. — Este juego podría en-  
 tener dos ó tres riedas para diferenciar: en este  
 no se pagan prendas y la diversión consiste en ver  
 lo adivinado que suelen salir las respuestas que solo  
 la casualidad ha combinado; bien que si los juga-  
 dores son advertidos contribuir mucho á que salgan  
 bien, haciendo ciertas preguntas que necesariamen-  
 te no tienen otra respuesta que la que ellos espe-  
 ran para concordar con la pregunta que se les  
 hizo. Esto se ejecuta de este modo: el que lleva el  
 juego pregunta al oído del que tiene á la derecha:

¿para qué será buena tal cosa? el otro le responde lo que le parece, y sigue haciendo otra pregunta al que le sigue, y éste le responde, y prosigue así la rueda hasta que llega al que puso el juego, entonces dice en alto: el señor me preguntó (por el de su izquierda) para qué era buena tal cosa, y el señor me respondió (por el de su derecha) que para tal cosa. En efecto, como la respuesta que se aplica a la pregunta era de otra cosa distinta, salen unos despropósitos garrafales; pero entiendo ellos suelen salir así mismos algunos graciosos y concertados, que es lo que más divierte.

---

Localidad - Sumalao

Escuela N.º 1

Nombre del maestro que lo remite - Paulina F. de Espeche

Nombre de la persona que lo narró - Carlota Espeche

Edad de esta persona - 11 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si  
Otro dato -

### Juegos Infantiles.

¿Martinejo? Señor viejo  
 ¿El pan que te di? El me lo comi  
 ¿El vino? - En el camino.  
 ¿La grasa? - En la taza  
 ¿La sal? - En su santísimo lugar.

Bosta ballesta  
 Martín de la bosta  
 Que tiene un buey  
 Que sabe arar  
 Que si que no,  
 Que en está, está.

¿Dónde vas negrito  
 Con este farol  
 A debajo el puente  
 Que tengo calor  
 En qué calle vives  
 En calle Wilcón  
 Que número tiene  
 Mil seis cientos dos.

Debajo la cama  
 De don Simón  
 Hay un perrito  
 Que toca el tambor  
 Dale que dale con el bastón  
 Hasta que llegue la comisión.

---

Una vez seremos tres  
 En la casa del inglés  
 El inglés tiro la espada  
 Y mató cincuenta y tres.

---

Una, una y una  
 Una dos y tres  
 Contaban los amantes  
 Y contaban al revés  
 Contaron y contaron  
 Y contaron veinte y tres.

---

Pin, pin, saravín  
 Abanda el agua redonda  
 Que esconde este pie  
 Detrás de la puerta de  
 De San Obispo,  
 La seca la meca  
 Pasó preguntando  
 Por la hija de rey  
 Obisquitó la forda  
 Que rasca y esconda.

---



Localidad - Sumalao

Escuela - N<sup>o</sup> 1.

Nombre del Maestro que lo remite - Paulina J. de Espeche

Nombre de la persona que lo narró - Gertrudis C. de Carrasco.

Edad de esta persona - 50 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Sí

Otro dato -

## - Fábulas -

### - La pera verde podrida -

Iba un día con su abuelo  
Paseando un colegial  
Y debajo de un peral  
Y halló una pera en el suelo.

La ve la coje la muerde,  
Y al punto arroja el bocado,  
Porque podrida de un lado  
Estaba y del otro verde.

— "Abuelo, ¿cómo será.

Decía el chico escupiendo,  
Que está pera que estoy viendo,  
Podrida aunque verde está' ?

El anciano, con dulzura  
Dijo: — "Le vino ese mal,  
Por exarse del peral,

Sin que estuviera madura."

Lo propio sucede al vicio  
Que estando en la adolescencia,  
Desatiende la prudencia

De sus padres, con desprecio.

Quien así intentá negar

La veneración debida,  
 En el campo de la vida  
 Se pudre sin madurar.

### Las Manzanas.

Junté yo buenas manzanas,  
 Con otras ya enmohecidas:  
 No mejoré las podridas,  
 Y pudriéronse las sanas.

Que a' un bueno le pasa así,  
 Si se une a' un malo, se' yo:  
 ¿Mejorase el malo? — No. —  
 Y el bueno se' empeora? — Sí. —

Localidad - Sumalao

Excmo. - N.º 1 -

Nombre del maestro que lo remite - Paulina J. de Espeche

Nombre de la persona que lo narra - Pedro Rivera

Edad de esta persona - 20 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos -

## Refranes -

Bien venga mal, si vienes solo!  
 Despues de comer, ni un sobrescrito leer!  
 Vale mas pájaro en mano, que ciento volando.  
 Bria nervos y te sacarán los ojos.  
 Al loco y al aire, darle calle.  
 Los niños y los locos dicen la verdad.  
 Poco a poco hilaba la vieja el copo.  
 El perro flaco todo son jugos.  
 Mas vale ajusté malo, que pleito bueno.  
 Por dinero baila el perro y por pan si se lo dan.  
 Dios castiga sin palo ni piedra.  
 El mejor de los dados es no jugarlos.  
 Perro ladrador, poco mordedor.  
 Mas vale ser cabeza de ratón, que cola de león.  
 Dame pan y llámame tonto.  
 No hay atajos sin trabajos.  
 Cada ministro con su oficio.  
 No hay mal que por bien no venga.  
 Pronto y bien pocas veces juntos se ven.  
 No por mucho madrugar, amanece mas temprano.  
 Hombre prevenido vale por dos.  
 La ocasión hace al ladrón.  
 El que madruga Dios le ayuda.

Los dineros del sacristán cantando vienen  
y cantando se van.

Huir de las llamas y meterse en las brazos.

Obras son amores y no buenas razones,  
et palabras necias oídos sordos.

Pobre importuno saca mendrugos.

Et río revuelto ganancia de pescadores.

El que esunpe al cielo en la cara le cae.

Et grande mal remedio grandes.

Por todas partes se va a Roma.

El que mucho habla, mucho gerra.

Conde menos se piensa saltá la liebre.

Amor con amor se paga.

Cuando el río suena, agua lleva.

A quien mal anda, mal acaba.

Et faltá de pan buenas son tortas.

Et amigo y al caballo no hay que cauallo.

Et buena hambre no hay pan duro.

Et hambre que espera hartura no es hambre.

Lo cortés no quita lo valiente.

Et un criminal es el que mata, como el que

tiene de la patá.

A quien bien te quiera te hará llorar.

A quien por su gusto padecer, paguen sus

ojos llorando.

Plata es, lo que plata vale.

Genio y figura hasta la sepultura.

Más vale llegar a tiempo que ser invitado.

Comer y rasear, todo está en empezar.

En tierra de ciegos, el tuerto es rey.

No hay mula sin tacha.

Via de mucho vispera de nada.

Pan para hoy día y hambre para mañana.

A quien cantá la pena espantá.

Et firmes cantá que no leas, ni bebas agua.



que no veas.

El que dice lo que quiere, se expone a oír lo que no quisiera.

Hoy por tí mañana por mí.

Con la vara que mide, serás medido.

El que a hierro mata, a hierro muere.

Al asno muerto, cebada al rabo.

El que no atiende a la gotera, atiende a la casa entera.

Juntate con buenos y serás uno de ellos.

El que anda el peligro, perecerá en él.

Quien pierde la ocasión, es inútil que la busque.

Entre santa y santo, pared de calicanto.

El que roba al ladrón tiene cien días de perdón.

Dios da viscocho al que no tiene suela.

Localidad - Sumalao

Escuela - N.º 1

Nombre del maestro que remite - Paulina F. de Espeche

Nombre de la persona que lo narró - Inés Castro

Edad de esta persona - 14 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos.

### Adivinanzas.

#### "La Granada"

En Granada hay un convento  
 Con mas de mil monjas dentro,  
 De hábito colorado,  
 Bien me como de un bocado.

#### "La Media"

Mi nombre en punto empieza  
 Y en punto ha de acabar,  
 El que adivine mi nombre,  
 Solo dirá la mitad.

#### "La Media"

De dia morcilla y de noche tripilla.

#### La Bala de abispos.

Puente sobre puente, pueblito de mala gente.

#### La "Gallina"

Una señora muy acañorada con muchos  
 remiendos sin ninguna puntada.

#### "La Campana"

Una vieja con un solo diente que llama

a toda su gente.

"El Ybueo"

Tengo de padre cantore,  
 aunque yo no soy cantor;  
 Llevó los hábitos blancos  
 Y amarillo el corazón.

"La copa"

En los convites no faltá,  
 En los sombreros se ve,  
 Y para ruina de muchos  
 Es un país en otros tres.

"La Campana"

La que bendecida fue  
 Hoy boca abajo y colgada  
 En el criminal sentenciada  
 En alto sitio se ve.

Allí desque el día empieza  
 Se dan golpes repetidos.  
 Y ella exhala eco sentido  
 De alegría o de tristeza.

Estos ecos de dolor  
 Los oye toda persona  
 Menos aquel que ocasiona  
 Su fatidico clamor.

"El Trompo"

Me ponen la capa para bailar; porque sin ella  
 no puedo bailar. Y me sacan la capa para bailar  
 porque con ella no puedo bailar.

Localidad - Sumalao  
 Escuela - N<sup>o</sup> 1  
 Nombre del maestro que lo reunió - Paulina J. de Espeche  
 Nombre de la persona que lo varió - Carlota Espeche  
 Edad de esta persona - 11 años  
 Si sabe que la conocen otras personas - Si  
 Otros datos -

### Canciones Infantiles

Van tres roches que no duermo, lari, lari,  
 Solo pienso en mi gallito, lari, lari,  
 Lo he perdido, lari, lari, pobrecito, lari, lari,  
 El Domingo que pasó.....

Lo he buscado por la Francia, lari, lari,  
 Y por toda la Inglaterra, lari, lari,  
 Por Alemania, lari, lari, por España, lari, lari,  
 Por la China y el Japon.....

Les aviso a mis amigos, lari, lari  
 Por si acaso lo encuentran, lari, lari  
 Que lo aganen, lari, lari, que lo traigan, lari, lari,  
 Que lo traigan junto a mi.....

Su piquito largo y fino, lari, lari,  
 Sus alas bien doradas, lari, lari  
 Saltaban, lari, lari, y cantaban, lari, lari  
 El Hiquiriki.....

Un loro de Veracruz  
 Un día se declaró  
 A una linda estorritá



Que el joven se desmayó;  
 Botonita del alma  
 Quere me otro poquitito  
 Que estoy loco de amor.  
 Las plumas tenía verdes  
 El pico de otro color  
 Y los ojos le brillaban,  
 Como la luz del sol.

La vieja Simona y el viejo Simón  
 Salen a la calle sin conversación,  
 La vieja le pide para un peinón,  
 El viejo se enoja y le da un rasguñón  
 La vieja se queja que está lastimada  
 Y el viejo le dice, callate, no es nada  
 Para que pides cosas que no se usa  
 Vieja sin vergüenza, cara de ledruza.

Micifuz y Zapirón,  
 Se comieron un capón  
 En un azador metido,  
 Después de haberse lavado,  
 Trataron en conferencia  
 Si obrarían con prudencia  
 El comerse el azador.

Una vieja seca, seca,  
 Que de seca se casó,  
 Con un viejo seco, seco,  
 Que de seco se murió.

Viniendo de Cartágena  
 Cayó un marinero al agua  
 El diablo que nunca duerme,  
 Le dijo de la otra banda

"Marinero que me das,  
 Si te sacos yo del agua"  
 "Te doy todo mi navio  
 Cargado de oro y Plata"

"Yo no quiero tu navio  
 ni tu oro, ni tu plata"  
 "Yo quiero que cuando muera,  
 Me entregues toda tu alma"

"Yo mi alma a Dios la entrego  
 Y mi cuerpo a los gusanos  
 Y el corazón que me queda  
 A la Virgen Soberana."

Estaba el señor don gato  
 Sentado en silla de oro  
 Calzando medias de seda  
 Y zapatitos de oro picado.

Chaquetilla de Sargento  
 Y muy bien abotonado  
 Sombrero de matio pelo  
 Parecia un escribano.

Se vino la riza al gato  
 Y se cayó de silla abajo  
 Se rompió siete costillas  
 Y la punta del rabo.

Hicieron llamar a los viejos  
Juntamente al Escribano.  
Hicieron el testamento  
De lo que había robado.

Una libra de tocino  
Y otro tanto de pescado  
Un tantito de manteca  
Para los días de fiesta  
Y una ollada de porotos  
Para los días de aborrotó.

---

Localidad - Sumalao

22

Escuela N° 1 -

Nombre del maestro que lo remite - Paulina T. de Espedo

Nombre de la persona que lo remite - Elena Charial

Edad de esta persona - 20 años

Si el maestro sabe que la comenctra persona - Si

Otro dato -

## Danzas Populares -

### - El Marote -

Licen que los afligidos  
se consuelan con Morar  
yo soy afligido y lloro  
Y no me puedo consolar  
bis) no me puedo consolar

Vealo' al marote, mi alma  
Que se quemará;

Echele un poco e' manteca,  
Que se pondrá.

¿Dónde está el Marote, mi alma?

En lo de Gaspar,  
tomando caña e' cerveza -

Guainai quichú,  
Guainai quichú.



- El Triunfo -

23

1<sup>a</sup> Parte -

<sup>1<sup>o</sup></sup>  
Viditā de mi vida  
Loy de los lobos  
Loy de los lobos  
Yo no vivo con nadie  
Yo vivo solo  
Loy de los lobos.

<sup>2<sup>o</sup></sup>  
Viditā de mi vida  
Loy de Navarros,  
Loy de Navarros,  
Yo no pises en canuta  
Yo pises en canas,  
Loy de Navarros.

<sup>3<sup>o</sup></sup>  
Aquí se acaba mi alma  
Está es la cuenta  
Aquí se acaba.

2<sup>a</sup> Parte - 1<sup>a</sup>

Este es el triunfo mío  
de los varones  
de los varones  
Que bonito lo bailan  
Los compadres  
Los compadres

2<sup>a</sup> Este es el triunfo mío  
de las mujeres  
de las mujeres  
Que bonito lo bailan  
Cuando ellas quieren.

3<sup>o</sup> - Aquí se acaba mi alma  
Está es la cuenta  
Alma dejála mmm

Localidad - Sinaloa  
 Escuela - N.º 1 -  
 Nombre del maestro - Paulina J. de Espeche  
 Nombre de la persona que nació - Justo E. Espeche  
 Edad de esta persona - 14 años  
 Si sabe que la conozcan otras personas - Si  
 Otros datos -

Conocimientos populares  
sobre astronomía -

A la Via Láctea le llaman vulgarmente en estas regiones "El Río" - y a las constelaciones que presentan ciertas formas, les dicen a una "La Paloma", a otra "La Campana", a otras "Las Tres Marias", "Los Tres Reyes", "Las Siete Cabillas" y "La Cruz del Sur" -

Paulina J. de Espeche

Catamarca Septiembre de 1921



**FOJA EN  
BLANCO**